

Своеобразие национального мировидения можно проследить на поэтических текстах Я.Купалы и Я.Коласа. Студенты знакомятся с образами–картинами, с которыми ассоциируется в сознании белоруса понятие “родина” — “родной край”. У Я.Купалы в стихотворении “Наследство” это *“шелест вершин лесных”, “дуб, грозой поваленный”, клетот аиста, “деревни, в рощах скрытые”, вороньи стаи на деревенском кладбище, крик ягнят на пастбище*. У Я.Коласа образы родного края представлены такими картинками: *“лес, болото да песок”, “лужок едва приметный”, “частый ельник”, “туман — стена сплошная”* (стихотворение “Край родимый”); *“речки, курганы, пригорки и дали”, желтеющая нива, шум дремучего леса* (стихотворение “Родные образы”).

После знакомства с образами родины в мировидении белоруса целесообразно предложить иностранным студентам описать образы, с которыми они ассоциируют свою родину. Такое “просеивание” знаний через свои культурные концепты, через свою душу способствует осмыслению и усвоению единиц иноязычной культуры. Таким образом уже будет осуществляться национально-лингвокультурный диалог в межкультурной коммуникации.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ

В.В. Ялтуховская

Филиал БГЭУ, Бобруйск

Знание культуры страны изучаемого языка играет определяющую роль при его использовании и тем самым взаимосвязано с иноязычной компетенцией студентов и с процессом преподавания языков международного общения в Беларуси.

Одной из основных целей преподавания иностранных языков в вузе является развитие личности студента, которая будет способна участвовать в межкультурной коммуникации, сможет самостоятельно совершенствовать навыки и умения.

Чрезвычайно существенно в преподавании иностранного языка разграничение понятий языка и речи. Современная лингвистика понимает под языком социально значимый коммуникативный код и правила его функционирования, закрепленные в сознании того или иного сообщества людей. Иначе говоря, язык представляет собой систему средств, необходимых и достаточных для общения, и правил их использования. Речь — это реализация языковой системы в конкретных актах коммуникации, которая включает как сам процесс общения, так и речевые продукты этого процесса. Изучение языка в строгом смысле этого слова, как показал академик Л.Щерба, обеспечивает лишь знание системы, но не ведет к пользованию этой системой как средством общения.

Для успешного обучения необходимо владеть одинаковыми с собеседником не только языковыми навыками и умениями (фонетическими, лексическими, грамматическими), но и общими содержательными знаниями о мире.

Культуроведческая направленность преподавания иностранных языков обеспечивает реализацию не только образовательных и воспитательных, но и практических целей. Следовательно, для достижения этих целей, для формирования способности к общению на изучаемом языке абсолютно необходимо привлекать культуроведческие компоненты.

Остановившись на такой проблеме, как побуждение познавательной потребности, важно подчеркнуть, что процесс преподавания становится особенно эффективным при приобщении к материалам культуры.

Нельзя не отметить тот факт, что иностранный язык, путем сравнения особенностей своей национальной культуры, знакомит не только со страноведческими материалами по странам изучаемого языка, но и с их общечеловеческими ценностями. Иными словами, сопоставление культур содействует преподаванию иностранного языка в контексте “диалога”.

В этой связи обучение должно подразумевать приобщение к языковому сознанию его народа-носителя. Акцентируя свое внимание на необходимости присутствия в учебном процессе национально-культурного аспекта, А.Райхштейн утверждал, что его недооценка может вызвать “затруднения в интеркоммуникации, возникающие вследствие частичного расхождения между коммуникативно-языковыми сообществами в наборе знаний о мире, образующих когнитивный фундамент коммуникаций”.

Важно заложить прочные основы, необходимые студентам для участия в непосредственном и опосредованном диалоге культур. Этому способствует ознакомление с традициями, историей, современной жизнью страны, ее культурой через изучаемый язык. В наше время нельзя отрицать эту взаимосвязь. Социокультурный компо-

нент помогает изучающему иностранный язык понять национально-исторические особенности, которые присущи той или иной социокультуре. Язык — это источник сведений о культуре и истории, который развивается вместе с эволюцией общества.

Обучение студентов через так называемый “диалог культур” должен осуществляться постоянно. В процессе общения студенты часто допускают ошибки при выборе языковых средств для выражения коммуникативных функций высказывания, в речевом этикете, в соблюдении должного уровня официальности-неофициальности.

Например, занимаясь “деловым английским”, можно убедиться, что студенты зачастую не умеют демонстрировать уважение чужого мнения, их речь часто звучит “грубо” (что касается речевого этикета в письменной речи). Наиболее распространенными являются ошибки в соблюдении надлежащего уровня официальности.

Известно, что “деловая” переписка отличается от личных писем. Особенно характерны ошибки в официальном обращении и в заключительной фразе письма. Безусловно, при написании личной корреспонденции не используются клише и выражения, необходимые для составления официальных писем. Это не допустимо с точки зрения утвердившихся норм ведения деловой переписки. Следовательно, чрезвычайно необходимо уметь соотносить явления родной культуры с подобными явлениями другой культуры, ибо только в этом случае, обучаемый осознает не только особенности восприятия мира индивидуумами, говорящими на иностранном языке, но и специфику такого восприятия родным народом.

Обобщая, хотелось бы отметить, что все вышесказанное, безусловно, говорит в пользу включения культурного компонента в содержание обучения иностранному языку, так как он способствует более осознанному овладению иностранным языком как средством общения. Учитывая последние достижения языковедения, лингвистики, психологии общения, можно говорить о попытке подлинного решения вопроса о важности культурологической направленности в практическом овладении общением на неродном языке.